

学校的理想装备

电子图书·学校专集

校园网上的最佳资源

# 普希金妙语录

  
eBOOK  
网络资料 非纸书

## 普希金妙语录

## 社会

### 神怪的太阳，燃烧起来吧

你，神圣的太阳，燃烧起来吧！  
正象在明亮的朝霞上升之前，  
神像前的神灯显得苍白无光，  
在智慧的不朽的阳光之前，  
虚伪的学识也会暗淡和死灭。  
太阳呀万岁，黑暗呀隐退吧！

——《酒神祭歌》

四处的灯光都已经熄灭，  
一切归于平静，只有月亮  
向着这寂静的流浪人群  
从高空倾注下它的清光。

——《茨冈人》

忧郁的星啊，黄昏的星！  
你把银辉洒上枯萎的平原，  
朦胧的海湾和悬崖黑暗的绝顶。  
我爱你在高空闪现微明，  
它把沉睡在我心中的思绪唤醒。

——《普希金在流放中》

你看：在那遥远的天空中  
荡漾着一轮自由的月亮；  
它无心地向着整个世界  
不分厚薄地洒下清光。

——《茨冈人》

### 无论我向哪里望去，到处是皮鞭，到处是铁掌

啊！无论我向哪里望去——  
到处是皮鞭，到处是铁掌，  
对于“法”的极端轻蔑，  
奴隶们的泪水汪洋；  
到处都是不义的权力  
在愈益幽暗的偏见之中  
坐上宝座——是那奴役的  
天才，和对声望的热情。

——《自由颂》

人们的命运到处都一样：  
无论是文明，无论是暴君，  
都把幸福深深地埋藏  
富庶自由的村庄由于残酷压榨而陷于贫困。

——《普希金传》

社交界寻欢作乐、麻木不仁，  
这堕落的深渊本是个无底洞，  
亲爱的朋友，你我都浮游其中！

——《叶甫盖尼·奥涅金》

假如他果真能够看出等待他的将是一场风暴，那他大概会舍弃这个胜利的，因为一个交际场中的人物，为了要省事和图安逸，很容易牺牲掉诸般享乐甚至虚荣心。

——《宾客坐车聚集别墅》

诽谤不要证据，也会给人留下几乎洗刷不掉的污点。世俗的法典中，似是而非就等于真理。

——《宾客坐车聚集别墅》

被造谣中伤的人，连自己也会看不起自己。

——《宾客坐车聚集别墅》

百姓一贯暗地里向往叛乱：  
好比一匹烈马要啃马嚼子，  
好比儿子对老子总是不满。  
结果如何？骑手照样骑马，稳稳当当。  
儿子还得孝敬老子，平平常常。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

在蝇营狗苟的世人面前，  
我们有责任不时戴上假面；  
世人可以评判你的言行，  
但洞察你的图谋，唯有一个上帝。  
——《鲍里斯·戈东诺夫》

……在他高高的前额上，

在他安祥的目光中，无从看出  
他深深隐藏的思想。  
他的神情永远庄重安祥，  
就象是坐大堂的白发清宫，  
心明如镜，洞察义士和罪犯，  
不动声色，把善恶拿来审度和估量，  
决不宽纵，也不愤懑。

——《克里姆林宫金殿》

金钱万能又并非万能，它遗祸于人，  
破坏家庭，最终毁灭了拥有者自己

金钱万能同时又并非万能，它遗祸于人，破坏家庭，最终破灭了拥有者自己。

——《吝啬的骑士》

荒淫显现得骄傲而赤裸，  
面对着它，心灵都已变冷，  
人们为权势忘了祖国，  
弟兄为黄金出卖了弟兄。

——《你负着什么使命》

一切是我的、黄金说；  
宝剑说：一切属于我。  
我买一切、黄金自夸；  
宝剑说：一切由我拿。

——《黄金和宝剑》

今日多美好！今天  
我要给第六号（尚未装满金子的大木箱）  
倒进一小撮金子。  
看起来，不算多，但是，  
我的财宝又长大了一点点。  
记得在哪本书里读过：  
有个皇帝，有一天命令全军将士，  
一人抓把土堆成一堆，  
结果是高高的山岗拔地而起  
皇上站立山头，心旷神怡朝下望：  
山谷间是白色的穹庐万帐，  
海面上是竞发的千帆。  
我也一样，抓一小撮  
我那熟悉的贡品来到这地窑，  
也将拔地而起，我的山岗——  
站立山头我也将睥睨一切朝下望，  
一切都把握在我的手掌。  
还有什么不紧握在我掌心？象个魔王，  
我能从这儿统治人寰。  
只需我想要——便矗立起巍峨的宫殿；  
一群妖女，嬉戏追逐，涌进我壮丽的花园，  
一个个体态风骚，面目妖娆；  
缪斯们将向我呈献杰作，

自由的天才将对我俯首贴耳，  
慈善行为与不眠的劳作  
将恭顺地等待我的犒赏；  
只要我打个唿哨，  
血腥的阴谋便言听计从，  
胆怯地向我身边靠拢；  
将有人舐我的手，  
将有人窥伺我的眼神，  
力图从中把我意志的暗示读懂；  
谁都服从我，而我对谁也不服从。  
我比一切欲望站得高；我明哲镇定；  
我知道我的权威：意识到这点  
也就够了……（观赏他的金子）  
看起来并不多，  
可是，有几多人类的操劳、  
欺骗、眼泪、祈祷和诅咒，  
它，这金子可以充当有分量的代表！

——《吝啬的骑士》

金钱——永远用得着，不论年老年少，  
年轻人把它当成伶俐的奴才，  
决不怜惜它，叫它干这又干哪；  
老人把它当成可靠的朋友，  
象自己眼珠一样爱护它。  
哦！可家父把金钱  
既不当奴才，也不当朋友，而是当主子；  
象个黑奴隶，象条看家狗。

——《吝啬的骑士》

这时代只讲买卖，这铁的古代  
没有钱就与自由无缘。  
什么叫名声？那不过是诗人  
破衣烂补上鲜艳的补丁，  
一辈子埋头积攒黄金吧，  
我们要的是黄金、黄金、黄金！

——《书商和诗人的谈话》

### 罪恶的心里没有生命

罪恶的心里没有生命……

——《给迷人的神女》

从幽暗升起的还要跌入幽暗中。

——《致茹科夫斯基》

恶总是最终受到惩罚，  
善总是要戴上应得的鲜花。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

当权的人不喜欢急论。

——《我的家世》

看起来，你的灵魂掏空了。你自己快进棺材了，却偏偏要害死别人。你良心上的血债还嫌少吗？

——《上尉的女儿》

媚臣啊，媚臣！你的行径卑鄙，  
但至少也得保持一点体面。

——《普希金在流放中》

他并不止于爱钱，他更爱的是伴随着金钱的无限权力，而贪财欲转换成了权力欲，在他看来也就比一般的爱钱较为“光彩”了。

——《吝啬的骑士》

何必把自由赠给牲畜？  
他们只有任人宰割和剪毛的份。  
系着铃铛的重轭和皮鞭  
才是他们世代相传的遗产。

——《恶魔》

好家伙！宁可跟戈东诺夫打一仗，  
宁可跟宫廷里的老滑头弄权斗狠，  
切忌跟女人纠缠，那可要有更加费劲。  
见鬼去！弄得老子筋疲力尽。  
爬过来，缠住你，弯弯绕，  
滑溜溜，从手指缝里逃脱掉，  
幽幽叫，冷不防，一口将你咬，  
一条蛇！她险些把我彻底葬送掉。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

他的心眼越奸诈、越阴险，  
他外表上就显得越坦率，  
在待人接物上也越随便。

——《波尔塔瓦》

无论是它虚荣的钟爱，  
还是它的伪善的打击，  
都该报之以轻蔑的对待。

——《当那声势滔滔的人言》

女人们害怕被视为轻浮，男人们害怕降低身分。大伙儿都竭力做庸人，  
礼貌周全，趣味低下。

——《宾客坐车聚集别墅》

冷漠的漫不经心在任何情况下都是上策。

——《村姑小姐》



## 人生

我未能象应当的那样去生活；当回首往事时，我身后是风起云涌的苍穹……

——《回忆普希金》

唉！在一条条生命的田垄上，  
禾苗似的人河，转瞬即被刈去，  
一代一代，按神灵秘密的旨意  
萌芽、成熟、然后被割倒；  
而另有一些人便接踵来到……  
不停地激荡、生长、骚乱，  
就这样，我们这反复无常的种族，  
最后全都挤向祖先的坟墓。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

所谓亲戚，就是这样一些人：  
我们有义务对他们表示亲密，  
爱他们，并致以由衷的敬意，  
而且，按照民族的风俗习惯，  
圣诞节还要去拜望他们，  
或者是写一封祝贺的信，  
以便一年中其余的时间，  
他们不要再想起我们……

——《叶甫盖尼·奥涅金》

有些人凡事都能预见，  
他的头脑从来不会发昏，  
一切行动，一切言论，  
他都能看到可憎的一面，  
阅历不使他忘情，却使他心寒，  
这种人一定是十分地可怜！

——《叶甫盖尼·奥涅金》

啊，人们啊，你们都好象  
你们的那位祖先夏娃一般：  
给了你的东西你不感兴趣；  
一条毒蛇在不停地召唤着你，  
把你叫到那棵神秘的树前：  
摘下一枚禁果来给你尝尝，  
否则天堂对你也不是天堂。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

但我告诉了他们情欲的秘密

和青春的快乐的权利，  
我让他们尝到感情的折磨，  
幸福的眼泪，热情的激动，  
还有温柔的低语和爱吻。

——《加甫利颂》

当生活被忧伤与空虚的欲望所毒化了的时  
候，这算什么生活！当欢乐已经荡然无存的时候，  
生活当中还有什么值得留恋的呢？

——《我们在别墅里度过了一夜……》

我执掌最高权柄  
六年了，太太平平做了皇帝。  
但我内心却没有感到幸运，  
真好比我们少年时的爱情，  
欲火中烧，如饥似渴，但只等  
片刻欢娱如愿以偿，  
即冷淡，然后是苦闷和怅惘……

——《鲍里斯·戈东诺夫》

荣誉、奢侈和女人狡滑的爱情  
从远方频频向我们招引。  
我阅历很多，享受也不少。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

这一切给好奇心提供了丰富的养料，或者，使它得到满足，这一切被人  
们一视同仁地乐于接受。

——《彼得大帝的黑奴》

跟女人开开玩笑的人，不会在祖国和它的敌人面前开玩笑的。

——《罗斯拉夫列夫》

我老了，重又体验沸腾的生活，  
往事一桩桩一件件在我面前闪过——  
这许许多多事件简直象海洋，  
奔腾澎湃，一浪高过一浪。  
曾几何时，如今业已平静下来，不声不响。  
不多几个人物我还记得，  
不多一些言语传来我的耳朵，  
其余的任其泯灭，一去不复返……  
唉！快天亮了，灯油将尽——  
还有一段，最后一段纪事……

——《克里姆林宫金殿》

一切以死来吓唬人的东西，  
对于必死者的心灵，却隐藏着  
不可名状的快感——  
说不定，这正好保持永垂不朽。  
谁心慌意乱之际能够发现这种快感  
并且品味它，谁就快活无量。

——《鼠疫流行时的宴会》

## 责任

### 天才和罪恶是水火不相容的东西

天才和罪恶是水火不相容的东西。

——《普希金传》

天才理应飞向天国，真正的诗人有责任唤醒世人；慎择那最崇高的灵境。

——《埃及之夜》

天才用一个观点就可揭示一个真理，而真理比帝王更强大。

——《给K·托里的信》

天才是气度高尚，独立不倚的。

——《普希金论创作》

任何天才都是不可解释的。一位雕刻家从一块卡拉拉云石中看出隐藏于其中的邱比德并把他带到世上来，用的是什么方法呢？难道就是靠一口雕刀、一把锤子凿掉他的外壳呢？

《埃及之夜》

成为伟大人物的助手并跟他一道对伟大人民的命运产生影响，这个思想第一次唤起了尊严的感情。

——《彼得大帝的黑奴》

固然，太阳每一天在我们面前环行，  
但执拗的伽利略\* 仍旧有道理。

——《运动》

\*意大利人，因创地球绕太阳学说而受迫害。

只有当正义的手把罪恶  
从它的高位向下挥击，  
这只手啊，它不肯为了贪婪  
或者畏惧，而稍稍姑息。

——《自由颂》

我抛弃了虚构，完成了《普加乔夫史》……我不知道我能否将它出版，但至少我凭良心履行了一个历史学家的职责：我尽心竭力地寻求过真理，并且光明磊落地对它进行叙述，力求既不迎合权势，也不投合时好。

——《给A·X·卞肯陀夫的信》

不，如果你是天之骄子，  
天庭的使者啊，你该使  
你的才能为我们谋福利，

对于世道人心有所教益。  
——《诗人和群众》  
起来吧，先知，看吧，听吧，  
去完成我的嘱咐，  
走遍海洋和陆地，  
用语言点燃人们的心头。  
起来，起来，俄国的先知，  
穿上那耻辱的丧衣，  
去吧，去找那卑鄙的凶手，  
用绳子套住他的脖子。

——《先知》

往往一顶金冠，戴在头上，非常沉重。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

### 用话语去点亮人们的心

用话语去点亮人们的心。

——《普希金传》

作家的言论就是事业。

——《维亚捷姆斯基文集》

我们千万别作诗歌中的不道德的捍卫者（此处诗歌一词不是指我们有些杂志编辑常用的那种幼稚含义）！就其崇高的、自由的特性而言，诗歌除了本身以外，不应该具有任何目的，尤其不应该卑躬屈节地用语言的力量去动摇人类幸福和尊严所依存的永恒真理，或把自己的玉液琼浆变为淫荡的、富于刺激性的混合剂。然而，描写人类的弱点、错误和情欲并非不道德，正如解剖并非谋杀一样。

——《评论之评论》

无论是野兽在丛林中嚎叫，  
或是号角声声，雷声隆隆，  
或是少女在对面山上唱歌——  
对每一种音响  
你都会在茫茫的空中，  
立即发出回声。

你倾听着雷霆的轰鸣，  
倾听着暴风雨和波浪的喧腾，  
还有乡村牧童的叫喊——  
你都一一报以回声；  
但对你自己却没有回答，  
你也一样啊，诗人！

……你们也奋起吧，帕尔纳斯山的献身者们，  
他们，在美感与学问的幸福的异端中，  
由造化和劳动培育的歌手们，  
去打击那些无知而又无礼的朋友吧。  
天才的复仇者，真理的朋友，诗人啊，  
你们是苍天倾注的生命和永恒的光明。

——<致茹科夫斯基>

一个戏剧家所需要的是什么呢？……需要有哲学概括、英勇无畏、作为历史家对国家命运的思考、透彻的领悟、想象力的活跃、没有任何偏见、要有自己珍视的思想，一句话，要自由。

——关于《鲍里斯·戈东诺夫》

学者和作家的队伍，无论他们是何许人，总是站在一切教育进军和文明攻势的前列。他们永远注定首当其冲，遭受一切苦难和一切危险。对此，他们不应当畏缩不前，愤愤不平。

——《对批评的反驳》

我可不愿和公鸡一道苏醒，  
我也不会用夸张的诗句  
和成串的响亮词语，  
高亢地、乖巧地，机灵地，  
把那无聊的事情歌颂，  
我也不敢把我的鹅毛笔  
变成一张七弦琴！

——《致 A·M·哥尔查科夫公爵》

显贵包围，帝子垂青，  
有福的是这样的诗人。  
悲啼嘻笑寻常事，  
谎言里点缀些苦痛的真情，  
他挑引那饕足的雅兴，  
他赞美那贵胄的骄矜，  
他用歌声装点那美酒肥腥，  
却欣然听取聪明人的赞颂。  
而此际，九重之外，  
黑阶之下，拥挤着  
被仆役驱赶的人群，  
遥听着诗人的歌声。

——《普希金全集》第三卷

用讽刺的锋芒武装自己吧，

快接过那讽刺的芦笛，  
去打击和讥笑种种恶习，  
嘲笑吧，揭露那可笑的东西，  
如果可能，还要改造我们自己。

——《致巴丘希科夫》

我要以冷酷无情的朱文纳尔激励自己的精神，  
用正义的讽刺描绘种种恶行，  
并向后世揭露当代的世风。

——《给李锡尼\*》\*李锡尼 公元前四世纪的罗马执政官。他的耳朵听惯了嘶嘶；

他只是一心涂抹着稿纸；  
以后就折磨世人的耳朵；  
而后印成书；在忘川沉没！

——《诗匠小史》

## 爱国

### 我们带着焦急的心情倾听祖国的召唤

爱情、希望和平静的光荣  
并没有长久地把我们骗慰欺诳；  
就是青春的欢乐，  
也已经象梦，象朝雾一样消亡；  
但我们的内心还燃烧着愿望，  
在宿命力量的重压之下  
我们正带着焦急的心情  
倾听祖国的召唤。

——《致恰达耶夫》

现在我们的内心还燃烧着自由之火，  
现在我们正直的心还没有死亡，  
我的朋友，我们要把我们心灵的  
美丽的激情，都献给我们的祖邦。  
同志，相信吧：迷人的幸福的星辰  
就要上升，射出光芒，  
俄罗斯要从睡梦中苏醒，  
并在专制暴致的废墟上，  
将会写上我们姓名的字样。

——《致恰达耶夫》

趁我们还在热烈地追求自由，  
趁我们的心还在为正义跳动，  
我的朋友，快向我们的祖国  
献上心中最美好的激情！

——《致恰达耶夫》

无论命运把我们抛向哪里，  
无论幸福把我们带到何方，  
我们永不变心：世界是别人的，  
只有皇村才是我们自己的故乡。

——《十月十九日》

有两种爱对我们无限亲切，  
我们的心从中得到滋补——  
一是爱我们可爱的家乡，  
二是爱我们祖宗的坟墓。

——《普希金传》

我们强大有力，是因为民意，对！老百姓的公意



我们强大有力，并非因为将士英勇，也不是因为波兰人援助得力而是因为民意，对！老百姓的公意。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

我将长久得到人民的喜爱  
因为我为诗歌找到了新的音响……

——《普希金传》

只有神圣的自由  
和强大的法律牢牢结合，  
只有法律的坚盾  
保护所有的人们，  
只有公民的可靠双手：  
紧握法律的利剑，  
对所有的人一视同仁，  
在沙皇的统治下  
人民才不致遭受苦难。

——《自由颂》

人民这个最高贵的阶级，富于思想的阶级，不管怎样，却常常遭到一个胆小的傻瓜的肆意迫害。

——《给·A·维亚捷姆斯基的信》

我的无法收买的声音，  
是俄罗斯人民的回声。

——《致H·普柳斯科娃》

我憎恨你，憎恨你的皇座、专制的暴君和魔王

我憎恨你，憎恨你的皇座，  
专制的暴君和魔王！  
我带着残忍的高兴看着  
你的覆灭，你子孙的死忘。

——《自由颂》

我看见利剑到处闪耀。  
死神变成各种各样的形象  
在沙皇高傲的头顶飞翔。  
欢呼吧，被束缚的人民！  
大自然给予的复仇权利  
已经把沙皇带到死刑台上！

——《自由颂》

战慄吧，飘忽的命运的  
宠儿，世间的专制的暴君！  
而你们，匍匐着的奴隶，  
听啊，振奋起来，觉醒！

——《自由颂》

君主们！授与你们皇冠和宝座的是法律，——而不是大自然——你们站在人民之上，但高过你们的是永恒的法律。

——《自由颂》

我们以自己的遭遇为骄傲，  
我们在牢狱的铁窗里面，  
在心里把沙皇们嘲笑。

——《奥多耶夫斯基和普希金诗》

我们悲哀的努力不会徒劳无功，  
星星之火必将燃成熊熊的烈焰。

——《奥多耶夫斯基和普希金诗》

啊，那该是多么令人开心：  
用侮辱的嘲讽激怒疏忽的敌人；  
啊，那该是多么令人开心，  
看着他倔犟地垂下好斗的双角，  
情不自禁地望着镜子，  
羞于辨识自己的尊容；  
如果他竟愚蠢地哀号：“这是我！”  
朋友们，那就更令人开心！……

——《叶甫盖尼·奥涅金》

啊，火辣辣的讽刺的诗神！  
来吧，我在这儿呼唤声声！  
请给我一根牛文纳尔的鞭子，  
我不需要音调铿锵的七弦琴！  
我要写一组讽刺短诗，  
不是揭露平庸无奇的模仿者，  
不是抨击饥肠辘辘的翻译家，  
不是鞭鞑唯命是从的末流诗人，  
放心吧，你们这些不幸的诗人，  
放心吧，你们这些杂志的仆从，  
放心吧，你们这些温顺的蠢才！  
至于你们，一群卑鄙的小人，  
来吧！我要使你们这批混虫，

永远感到内疚的苦痛！

——《普希金全集》第二卷

这样的人有福了，假如他能够  
把思想的缰绳勒住，把语言  
管得很紧：他能够把爬行的蛇  
立刻扼死，让心灵沉沉睡眠；  
但是，只要你有一阵絮叨不休，  
就会被看做魔鬼，恶名哄传……

——《科隆那的小房子》

他不可能逃过这锋利的指爪，  
我会以无情地突袭把他捕获。  
请看那云端的饿鹰盘旋飞绕，  
就是如此窥视着火鸡和鹅。

——《致朋友们》

不，战争的光荣他已厌烦；  
他威武的手已感到疲倦，  
战争离他的心已经很远。

——《巴赫奇萨坦伊的喷泉》

应当蔑视名门贵族的怨言，  
并且把陈规陋习肃清。

——《鲍里斯·戈尔诺夫》

## 理想

我要给世人歌唱自由，我要打击皇位上的罪恶

来吧，把我的桂冠扯去，  
把娇弱无力的竖琴打破……  
我要给世人歌唱自由，  
我要打击皇位上的罪恶。

——《自由颂》

诗人是劈向沙皇的雷霆，骄傲的自由歌手。

——《自由颂》

啊，沙皇们，现在你们应该懂得：  
无论惩罚，无论奖赏，  
无论监狱的高墙，无论崇高的祭坛，  
都不是你们的可靠保障。  
率先向法律低头，  
受法律的可靠庇荫，  
人民的自由和安宁，  
是皇位的永恒守卫。  
你，狂风，暴雨，掀起巨浪  
摧毁那死亡的堡垒吧——  
你，雷雨，那自由的象征，正在那儿  
高飞过不自由的水浪吧。

——《短剑》

我可以做一个臣民，甚而做一个奴隶，  
我却永远不愿做个仆从和弄臣，哪怕是在上帝那里。

——《普希金日记》

罗马生于自由，而奴役把它毁掉。

——《给利金尼》

我只会把自由颂扬，  
只会向自由献出诗章，  
我来到世上，并非为了  
用我的羞怯的缪斯取悦沙皇。

——《致H·普柳斯科娃》

赤色霞光给炎热的天空  
把一个个新的白日迎来；  
把一个个新的夜晚送走；

他在徒然地渴望着自由。

——《高加索的俘虏》

沉重的枷锁会掉下，黑暗的牢狱会覆  
亡，自由会在门口欢欣地迎接你们，弟兄们会  
把利剑送到你们手上。

——《致西伯利亚的囚徒》

人们感觉到苦闷和烦恼；  
小鸟儿却越过碧色大海，  
飞向那遥远的他乡异地  
暖和的地方，到明春再来。

——《茨冈人》

我们的诗人们也不必乞求老爷们的保护，他们自己就是自己的老爷。如果我们的文艺保护人（让他们见鬼去吧！）连这一点也不知道，那么，结果对他们将更为不妙。

——《埃及之夜》

对长风、鹰隼、少女的心，没有禁令！诗人也一样，好比那风之神，他想要什么，便带走什么，又好比那鹰隼，任意翱翔，决不向谁请示批准，也好比苔丝德梦娜，为了给自己心灵找个偶像，偏偏把一个黑鬼来选中。

——《埃及之夜》

当船儿在风平浪静的水里，  
把阵阵清风热切盼望，  
为何风却在山谷里盘旋，  
卷起一团团树叶，吹得尘土飞扬？  
请问，为何笨重而又可怕的苍鹰，  
离开高山，经过塔旁，  
向着黑色的树墩飞翔？  
为何年轻的苔丝德梦娜，  
热恋着自己的黑人，  
就象月亮恋着黑夜一样？  
这是因为对于风和苍鹰，  
对于姑娘的心没有法律，  
自豪吧，诗人，你也一样，  
对你来说也不存在任何规章。

——《叶泽尔斯基》

公爵可不能象姑娘那样自由——  
不能凭自己的心意，  
而是依据旁人的利害关系  
挑选自己的新娘。

——《美人鱼》

自由啊！在月光下的人世间，  
为了寻找你，他把天涯走遍，  
虽说是爱情烧毁了他的心，  
他早已冷却了幻想和诗兴，  
但你那充溢着灵感的歌声，  
他却满怀激情在细心聆听……

——《回忆普希金》

欢跃吧，风，把这一池水掀动，  
摧毁这致命的障碍，  
雷呀，自由的信号，你在何处？  
快在那受镇压的水面上奔腾！

——《普希金在流放中》

你是自由的秘密的捍卫者，锋利的剑呵！

——《普希金在流放中》

我们原是自由的鸟儿，飞去吧——  
飞到那乌云后面明媚的山峦，  
飞到那里，到那蓝色的海角。

——《囚徒》

在异邦，我虔诚地遵守着  
祖国的古老的风俗：  
在春天一个明朗的节日，  
一只小鸟被我放出。  
我开始感到一点欣慰；  
为什么对上天埋怨不休？  
至少，这是一个生灵，  
我能赠给它以自由！

——《小鸟》

大海的勇敢的舟子，我多么羡慕你  
生活在帆影下，在风涛里直到年老！  
已经花白了头，是否你早已寻到  
平静的港湾，享受一刻安恬的慰藉？  
然而，那诱人的波浪又把你喊叫！  
伸过手来吧：我们心里有同样的渴望。  
让我们离开这颓旧的欧罗巴的海岸  
去漫游于遥远的天空，遥远的地方。  
我在地面住厌了，渴求另一种自然，  
让我跨进你的领域吧，自由的海洋！

——《大海的勇敢的舟子》

我是荒原上自由底播种者，  
早在晨星出来前，我就操作；  
我把富有生命的自由之种  
以洁净而无罪的手散播  
在奴隶所耕耘的田垌中——

——《“我是荒原上自由底播种者”》

独自生活吧，你就是帝王。  
自由的心灵在前指引，沿着自由之路  
奔向前方，  
要使你那珍爱的思想成果日臻完善。  
不要为你的崇高的功绩索取奖赏。

——《给诗人》

在专制暴政的废圩上，将写上我们的姓名

同志，请你相信！  
迷人的幸福星辰即将升起，  
俄罗斯将从睡梦中苏醒，  
在专制暴政的废圩上，  
将写上我们的姓名！

——《致恰达耶夫》

啊，朋友们，我能否看到人民不再受压迫，  
奉沙皇之命废除奴役，  
在自由祖国的大地上，  
最后升起美丽的朝霞？

——《乡村》

在西伯利亚矿坑的底层，  
望你们保持着骄傲忍耐的榜样，  
你们悲惨的工作和思想的崇高意向，  
决不会就那样消亡。

——《致西伯利亚的囚徒》

我们悲惨的工作不会就这样消亡：  
从星星之火会发出熊熊的火光——

——《致西伯利亚的囚徒》

我的歌者，我并不因为  
我能以迷人的诗句  
捉弄人的微笑和眼泪，

或吸引火热的心而自喜；  
我也不自傲于：有时候  
我能以狡狴的歌唱  
使少女的恐惧和娇羞  
不再搅动着她的心肠；

也不自傲于：我以讽刺  
鞭挞过腐败和邪恶，  
我的竖琴的声音曾使  
粉饰的一切吓得哆嗦；  
也不因为倔强的灵感，  
不因为我青春的不驯、  
受迫害和意志之坚，  
自傲于我留名于世人——  
不、命运注定给我的  
是一种更高贵的报偿：  
那是自尊之感的慰藉，  
那是白日梦的幻想！……

——《给B·拉耶夫斯基》

我的名声将传遍整个伟大的俄罗斯，  
它现存的一切语言，都讲着我的名字，  
无论是骄傲的斯拉夫人的子孙，是芬兰人以及现在还是野蛮的通古斯  
人，和草原上的  
朋友 卡尔美克人。

——《幻念碑》

我给自己建立了一座非人工的纪念碑，  
去那儿的路上人群不绝，杂草不生，  
那碑昂起自己不屈的头颅，  
在亚历山大的纪念石柱之上巍然高耸。

不，我不会完全死亡——在我遗留的诗歌中，  
我的灵魂将超脱骨灰，获得永生，  
我将名扬四海，只要世界上  
还活着一个诗人。

——《纪念碑》

我将永远为人民喜爱，  
因为我用诗歌唤醒了善良的感情，  
我在这残酷的时代歌颂过自由，  
并且为牺牲者祈求过同情。

——《纪念碑》



我们的心儿憧憬着未来，  
现今总是令人悲哀：  
一切都是暂时的，转瞬即逝，  
而那逝去的将变为可爱。

——《假如生活欺骗了你》

路标象栅栏似地闪现不停，  
愉悦着你无所事事的眼睛。

——《叶甫尼卡·澳涅金》

别相信那些荒唐的梦境！

——《茨冈人》

美梦的无常使我发笑：  
悲哀在我面前消失，  
犹如怀中的泡沫，  
在酒液滋滋声中消失。

——《普希金在流放中》

人世的欢乐全在于梦想，  
诗人的威力比命运更强。

——《寄尤金书》

### 心灵渴望森林，渴望自由

心灵渴望森林、渴望自由  
渴望那一望无际的田野。  
我们厌烦了牢房的黑暗  
铁栅外透进的一线阳光  
看守的叫骂，锁链的银铛  
和那飞鸟的轻声喧嚷。

——《强盗兄弟》

祖国亲切地爱抚你，如同爱抚着  
可爱的牺牲，可信赖的希望之光。

——《高加索的俘虏》

期望终归是难以信托的，它宛如一位美丽的少妇，对待我这种人，就象  
对待一位老态龙钟的丈夫！

——《回忆普希金》

无可挽回了！在这种生活里，  
他看不到任何他期望的目的……

——《回忆普希金》

偶然的光辉，世俗的光荣，是毫无意义的

偶然的光辉，世俗的光荣  
也是毫无意义的，象梦……  
但有一件事是无疑的快乐，  
那就是：两颗心灵的结合。

——《浮士德一幕》

声名啊，比希望底梦更骗人，  
它是什么？是读者的传言？  
是无知的小人的迫害？  
还是愚蠢的人们的赞叹？

——《书商和诗人的交谈》

武艺精通的对手，  
总是不停地殴斗，  
他们追求可悲的荣誉，  
最大的快乐就是互相结仇！  
《鲁斯兰和柳德米拉》  
我绝不，绝不去寻荣誉，  
只有静谧称我的心愿。

——《梦幻者》

出名，固然很好；安闲，更加欢畅。

——《致诗友》

## 奋斗

### 我不怕艰难，将走自己的路

我不怕艰难，将走自己的路：  
让人人行事凭自己的心愿。

——《致巴丘什科夫》

仰仗别人的智慧，反倒会束缚住自己。

——《回忆普希金》

你自己是自己的最高审判官。

——《普希金传》

你是帝王，尽可以称孤道寡。  
随着自由智慧的指引，沿自由之路前进……

——《普希金传》

你要比任何人都更严格地评定你自己的劳作。你对它满意吗，一丝不苟的艺术家？

——《普希金给诗人》

你就是皇上，你要独自生活下去，  
走自己的路，自由的心灵会引导你前进，  
让你心爱的思想的果实结得更完满，  
不要去企求奖赏，为你高贵的功勋。

——《致诗人》

别怨天尤人，老弟！别抱怨这罪孽的  
尘世过早地抛弃了你，别抱怨至高无  
上的我主赐予你的诱惑太少。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

对学术和文艺的庇护一去不复返了。我们任何人都不指望学识渊博的达官贵人的慷慨庇护，这种庇护同罗蒙诺索夫一起逝去了。我们当代的文学不但是，而且应当是气度高尚、独立不倚的。

——《给 A·维亚捷姆斯基的信》

诗人啊，你该欢乐和自负：  
在我们时代的耻辱之前  
不要垂下你顺从的头颅。

——《安得列·谢尼埃》

幻影的徒劳的追逐者啊，

别再去白白地浪费精力，  
我劝您还是去爱您自己，  
我的应受尊敬的读者啊！

——《叶甫盖尼·奥涅金》

我没有把缪斯美好的赠与  
在市上可耻地标价兜售，  
都吝啬地，严密地把它看守。  
这有如一个执迷的情人  
守护他年轻的恋人的赠品，  
他沉默而骄傲的，要使它  
躲开伪善的世俗的眼睛。

——《书商和诗人的会谈》

**永远骑在马上，永远准备格斗，永远要小心戒备**

永远骑在马上，永远准备格斗，永远要小心戒备。

——《普希金传》

人的意志战胜了自然界的反抗。

——《普希金传》

我是刚强的，无论是钢刀，  
无论是烈火，我都不害怕。

——《茨冈人》

在花一般的年龄，谁要是为自由  
作忠实的战士，而不预见死在前头，  
那么，他就没有尝到充分的欢欣，  
他也不值得美丽的女人的爱吻。

——《我性喜战斗》

让我们向世人证明，我们是勇敢和恪守誓言的人！

——《普希金传》

异乡呀！遥远的异乡，  
我不认得这地方！  
不是我自个儿要来闯荡，  
不是我的好马要驮我来游玩；  
召引我这年轻的好汉，  
来到这异域殊方，  
是满腔的热血，是浑身的胆量，  
是痛饮贪欢的热衷肠。

——《上尉的女儿》

谁要命中注定  
必须有一种动荡的生涯，  
他就该一个人去面对风暴。  
别让妻子也来担惊受怕。

——《波尔塔瓦》

这个无情的光荣的俘虏  
看见他的末日近在眼前，  
在决斗中刚强而镇静地，  
准备着迎接致命的铅弹。

——《高加索的俘虏》

你可看过岩石上的少女  
穿着白衣裙，立于波涛上，  
当海水在混乱的幽暗里  
和岸石游戏，猖狂地轰响，  
当雷电以它紫红的光线  
不断闪出了她的形象，  
而海风在冲击和飞旋，  
扬起了她的轻飘的云裳？  
美丽的是这海，狂暴，阴郁，  
闪耀的天空没一块蔚蓝；  
但相信吧：岩石上的少女  
比波浪、天空，风景都更美观。

——《风暴》

假如生活欺骗了你，相信吧，快乐之日就会到来

假如生活欺骗了你，  
不要忧郁，也不要愤慨，不顺心时暂且克制自己，  
相信吧，快乐之日就会到来。

——《假如生活欺骗了你》

用高傲的心灵来承受不幸，  
用希望来安慰悲戚。

——《<叶甫盖尼·奥涅金>别稿》

充满希望，对前程保持乐观，  
抖擞精神，迎接前面的困难，  
前进！打开北方的道路，  
用你的宝剑和勇敢的胸膛！

——《鲁斯兰和柳德米拉》

是火热的灵魂在激动中秘密结合！  
不，不！我决定了——不怕危难的途径，  
我对未来已充满了大胆的信心。

——《致茹科夫斯基》

诗人！不要重视一般人的爱好。  
狂热的赞美的喧声，瞬息就会消逝；  
你会听到愚人的批评和冷淡的群众的嘲笑，  
但你应该坚决、镇静而沉着。

——《普希金诗选》

不，不，我不应该，不敢，不能  
再疯狂地沉浮于爱情的激浪，  
我要严格地保持自己的平静，  
不能迷醉，不能再点燃我的心。

——《给——》

我们不会诋毁人类的理智——它在理解概念  
方面是用之不竭的，正如语言在组词造句方面用  
之不竭一样。

——《书信、凝想、札记拾零》

### 习惯本是个人间的暴君

习惯本是个人间的暴君，  
何必跟时代无益地争辩？

——《叶甫盖尼·奥涅金》

一个习惯于安逸的人  
不可能把自己永远爱恋。

——《茨冈人》

孤单和闲散会断送一个人。

——《吝啬的骑士》

然而别以为，在平静的乡居，  
你们不经任何劳动，就可以  
白享受甜蜜而快乐的夜梦。  
那怎么办呢？——动一动呀，先生！

——《梦》

我会犹愁的，假如我不留下  
些微的脚印，便离开人间。

《叶甫盖尼·奥涅金》

不应当急于求成，应当去熟悉自己的研究对象，锲而不舍，时间会成全一切的。

——《回忆普希金》

用不着我过多的言语，  
你将来的命运是凶是吉，  
我的孩子啊，  
从此就看你的毅力。

——《鲁斯兰和柳德米拉》

你拖延——你下属的热情就会冷却，  
每时每刻，危险变得更危险，  
困难变得更困难。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

我们为音乐服务和献身，  
岂止我一人，带着并不够亮的名声  
都得死去……

——《莫扎特与沙莱里》

男人多古怪啊！为了一句话，为了一句过一个礼拜就会忘记的话，他们就准备大砍大杀，准备牺牲性命、良心和亲人的幸福。

——《上尉的女儿》

## 品德

胜利是暂时的，而美德却将千古流芳

胜利是暂时的，而美德却将千古流芳。

——《给 A·A·别斯杜热夫的信》

如果还有点自尊心，就不应该由于疏懒或者  
忠厚而置人身侮辱和诽谤于不顾。

——《试驳某些非文学性指责》

袒露胸怀往往减轻心头的重负。

——《书信小说》

爱惜衣裳趁早，爱护名节趁小。

——《上尉的女儿》

你在苍白的赤贫之前交换良心，  
可别以吝啬的手散播你的礼品：  
上天喜欢慷慨。在那可怕的  
审判的一天，有如肥沃的田地，  
啊，顺利的播种者，  
你的慷慨将百倍地偿报予你。

——《仿可兰经》

……健全的良心，她能战胜恶，  
它能战胜肮脏的诽谤。  
但是，良心上，如若有了污点，  
仅仅一个偶然沾上的污点，  
那么——活该倒霉！好象得了瘟疫，  
心头烧得痛，心尖滴下毒汁，  
责骂象个铁锤在耳边敲打，  
憋气恶心，头晕脑胀，  
要想逃避，又无处可逃……可怕！  
唉！良心不干净，真可怜呀！

——《鲍里斯·戈东诺夫》

良心呀！简直是张牙舞爪的猛兽，  
撕裂着我的心！良心，是个不速之客，  
逼着你跟他谈话，  
良心是个横蛮的债主，这老巫婆，  
因为她，月亮也会暗淡，  
坟墓也会骚动，把死人轰出来……

——《吝啬的骑士》



我心安理得，只要问心无愧，  
我乐得沉默，来表示自己的谦虚。

——《鲁斯兰和柳德米拉》

用辛勤刻苦的劳力才能  
给自己赚得独立和荣光。

——《铜骑士》

### 戏剧诗人应该象命运那样无情无私无畏

戏剧诗人应该象命运那样无情无私无畏。

——《关于〈鲍里斯·戈东诺夫〉》

我以自由为骄傲，对权贵们  
绝不巴结讨好、阿谀奉承。

——《致娜·雅·普留斯科娃》

我的不受贿赂的声音  
是俄罗斯人民的回声……

——《普希金传》

我不想用谦和而高贵的竖琴  
去颂扬那些人间的神明。

……

——《致娜·雅·普留斯科娃》

诗人敏锐的耳朵  
一听到神灵发出的呼声，  
他的灵魂便会猝然一震，  
犹如一头雄鹰被惊醒。  
他会厌烦人间的游戏，  
和世人的流言格格不入，  
在人们供奉的偶像面前，  
他再不会低下骄傲的头颅。

——《诗人》

我之所以能永远和人民亲近，  
是因为我曾用我的诗歌，唤起了我们的善心，  
在我这残酷的世纪，我歌颂过自由，  
并为那些没落了的人们祈求过怜悯同情。

——《纪念碑》

我将永远光荣，即使只有一个诗人

活在月光下的世界上。

——《纪念碑》

面对着上流社会和宫廷中  
五花八门无益的扰攘，  
我保持着冷静观察的目光、  
纯朴的心灵、自由的思想，  
燃烧着高贵的真理的火焰，  
而且象孩子一般善良；  
我嘲笑过虚空的人群，  
我恰当而且明晰地判断，  
并把满腔的愤恨坦率地  
写在札记上，权当笑谈。

——《题亚·奥·斯米尔诺娃札记》

哦，诗人缪斯，听从上帝的意思吧。  
既不要畏惧侮辱，也不要希求桂冠，  
赞美和诽谤，都平心静气地容忍，  
也不要和那愚妄的人空作争论。

——《纪念碑》

他\*从不诚惶诚恐地去迎合时好，从不为了  
达到作品的最大效果而招摇撞骗，夸大其词，从不  
轻视成效甚微、不受重视的加工润色的工作，从不  
尾随总领时代的天才之后，亦步亦趋，拾人牙慧；  
他独立不羁地走自己的路。

——《巴拉廷斯基》

\*指巴拉廷斯基

我们不是为追逐浊世风波而生，  
也不是为了私利和战争，  
而是为了心中的灵感，  
为了美妙的歌声和祷文。

——《普希金全集》第三卷

当满足于一时成功的作家们大多沉溺于雕虫小技时；当天才躲避劳动，  
而鄙视庄严的古代文学典范作品成为一时风尚时，当诗歌不再是一种虔诚的  
工作，只不过是一件轻薄的事情时，——我们却怀着深深的敬谢之忱关注着  
一位把一生的最好年华骄傲地献给特殊的劳动、无私的灵感和建立丰功伟绩  
的诗人。俄罗斯的《伊利亚特》展现在我们面前\*。

——《荷马的〈伊利亚特〉》

\*指俄国作家格涅吉奇翻译的荷马史诗《伊利亚特》

诗人啊！不要重视世人的爱好，

热烈的赞美不过是瞬息的喧闹；  
你会听到愚人的批评和世人的冷嘲，  
但你应该坚定沉着，安详急躁。

——《给诗人》

当阿波罗尚未向诗人  
要求神圣的牺牲，  
诗人就心灰意懒，  
整天里俗务缠身；  
他那神圣的七弦琴绝响了；  
灵魂沉入了冰冷的梦境，  
也许，在渺小世界的孩童之中，  
他是最渺小的人。

然而，一俟神的语言  
传到他那敏锐的耳中，  
诗的灵魂就会猝然一振，  
有如一只苏醒的雄鹰。  
他厌倦了尘世的游戏，  
他躲避着世人的议论，  
不愿让高傲的头颅，  
向世人崇拜的偶像鞠躬；  
他孤高自许，非常严峻，  
满怀着各种音响和不安的心情，  
奔向那空旷的海岸，  
奔向广阔而又喧闹的槲树林……

——《普希金全集》第三卷

我们的文学在天才众多方面稍有逊色，与众  
不同的是在它身上并未打上奴隶般屈辱的烙印。  
我们的天才是气度高尚、独立不倚的。

——《给 A·A·别斯杜热夫的信》

啊，那该是多么快乐，  
谁要能把心灵的崇高的创造秘藏心中，  
避开世人，就象避开坟茔，  
并不指望引起感情的共鸣！  
啊，默默无闻地诗人多么快乐，  
他没有被声名的荆棘死死纠缠，  
而是被可鄙的世人忘怀，  
无声无息地离开人寰！

《书商与诗人的谈话》

亲爱的朋友，作家并不如此富裕；

命运既没给他们大理石宫殿，  
也没给他们的铁箱装满黄金：  
楼底下的陋室，尖顶处的亭子间——  
这就是他们豪华的宫殿和辉煌的大厅。

人人夸奖诗人，但养活他们的只有杂志；  
福尔图娜\*的轮子滚过他们身旁；  
卢梭\*赤条条来到世上，又赤条条走进坟茔；  
卡门斯\*和乞丐们同睡一床；  
柯斯特罗夫\*无声无息地死在窄小的楼顶，  
陌生人的手送他进坟茔：  
他们的生活是一连串痛苦，煊赫的声名只化  
作一场春梦。

\*福尔图娜，古代罗马神话中的命运女神。卢梭，法国诗人，死于流放和贫困。卡门斯，葡萄牙诗人，死于救济院中。柯斯特罗夫，俄国诗人兼翻译家。

——《致诗友》

我这个快乐的诗人，写诗  
是出于灵感，而不是为了金钱。

——《书商和诗人的谈话》

不能出售灵感，却能出卖手稿。

——《普希金给弟弟的信》

千万不要以为，我怀着一种打油诗人的幼稚的虚荣心看待写诗，也不要以为我把它看作一个多情善感的人的一种消遣：它只不过是我为我的一门手艺，是使我得以糊口和获得家庭独立的一个诚实的工业部门。

——《给 A·A·卡兹纳切耶夫的信》

最令人痛苦的、万难忍受的事，莫过于给你奉送“诗人”这个头衔，一旦打上这个烙印，那就一辈子也休想洗刷掉。公众把他当成私有财产，一致认为，此人生下地来，就是为了让他们的利益均沾和消愁破闷。

——《埃及之夜》

在温和幸福的朋友们面前，  
你无须躲避，我的诗行！  
但你逃不过  
那充满妒忌的愤怒双眼。

——《鲁斯兰和柳德米拉》

贪得无厌、纸醉金迷、听天由命这三者结合在一起，  
结果是产业荡光，道德丧尽

含得无厌、纸醉金迷、听天由命这三者结合在一起，结果是产业荡光，

道德丧尽。

——《彼得大帝的黑奴》

对祖先的不敬正是野蛮的缺德的第一个征兆……

——《宾客坐车聚集别墅》

不幸的人们呵，你们自己想想，  
你们干下的是些什么事情：  
用一些空洞的话语、音响，  
你们散播着伤风败俗的罪行。

——《<叶甫盖尼·奥涅金>别稿》

只有傻瓜和孩子才出口伤人。

——《回忆普希金》

不要凯觐别人的财宝，  
主啊，你这样对我指令；  
但我的能力有限，你知道——  
我怎能控制温柔的感情？  
我不愿意欺凌朋友，  
我不想要他的牛，  
我不羡慕他的村庄。  
无论他的家园、奴隶、牲口，  
我都能平静地观望；  
一切福泽都不在我心上。  
可是，假如他的女奴妩眉……  
天啊，我不能自持！  
假如他的伴侣娇美  
象是再世的天使——

哦，公正的上帝！请饶恕  
我对友人的福泽的嫉妒。  
谁能够主宰自己的心？  
谁甘愿去作无益的努力？  
怎能够不爱可爱的人？  
对天国的幸福怎能不珍惜？  
我望着，不禁难过、叹息，  
但我会严刻地谨守本分；  
我不能阿谀心头的欲念，  
我沉默……让痛苦暗中熬煎。

——《第十诫》

不该给偏见当一个玩物，  
应该做个光明磊落的大丈夫。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

勾引姑娘的人决没有好结局！

——《鲁斯兰和柳德米拉》

那一封封热情洋溢的情书，那一团团火焰般的爱欲，那一往情深、大胆而执着的追求，所有这一切却原来并不是爱情！金钱——这才是他梦寐以求之物。

——《黑桃皇后》

当们逃脱了情欲的威胁，  
投身理智的宁静的大旗之下，  
当情欲的烈火终于熄灭，  
它们的任性也罢，冲动也罢，  
还是这之后的飞短流长，  
对我们都变得滑稽而荒唐。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

## 幸福

只有共享快乐，才是真正的幸运

欢乐如果不是两个平分，  
那就多么粗暴，令人伤心，  
只有共享欢乐，才是真正的幸运。

——《鲁斯兰和柳德米拉》

幸福的人把欢乐与人共享，  
聪明的人独自去体验感情，

……

——《〈叶甫盖尼·奥涅金〉别稿》

谁在年轻时便很年轻，  
谁能不迟不早地成熟，  
谁逐渐对生活的冷酷不幸  
学会忍受，谁就算幸福；

……

——《叶甫盖尼·奥涅金》

这世上没有幸福，却有意志和安宁。

——《“该走了，我的爱人……”》

世界上没有幸福，但有自由和宁静。  
每当和风飘过蓝色的大海，  
轻拂着高傲的大船的风帆，  
抚爱着飘浮在微波上的小舟，  
那时候，我卸下了关切的思虑的重担，  
更加陶醉在懒洋洋的愉悦中。

——《普希金在流放中》

城市欢乐的喧嚷算什么？  
如果没有爱情，便没有欢乐。

——《茨冈人》

善于驾驭文字的人最为幸福。

——《普希金传》

我们的青春非倏忽凋谢，  
欢乐非倏忽把我们抛开，  
而我们也不仅只一次地  
把意外的喜悦楼进胸杯：

——《高加索的俘虏》

我见到了你，才感觉到快乐——  
对原来的幸福我却开始怨恨。

——《“多么甜蜜！”》

尝过幸福的人不会再有幸福。  
我们只能得到短暂的欢乐。

——《给——》

姑娘啊！我亲爱的，  
世界上有谁比你更可爱！  
谁敢在月光下  
和我的幸福比赛？

——《给安托尼·冈沙加》

幸福对于我是多么的疏远，以至当它已经在  
我面前出现我还未敢相识……

——《给索邦斯卡娅的信》

这样的人该多么幸福：谁要是  
能保守心灵崇高的创造，  
躲开人们如躲开坟场，  
不期望感情得到酬报！

——《书商和诗人的谈话》

这样的人有福了：谁能在崇高的思想和诗篇  
中感受到快意！

——《致茹科夫斯基》

幸福并不对人人垂青。  
不是人人为花冠而生。  
幸福的是，谁能浸淫于  
崇高的思想和诗情里！

——《给茹科夫斯基》

在此生中，我将欣慰于两件事情：  
友人们的幸福和我卑微的才能。

——《给A·M·葛尔恰科夫公爵》

幸福的是在陋室中  
无须为幸福祈求。

——《梦幻者》

如果我能相信幸福的话，我就会在单调的生



活习惯中去寻找它。

——《A·O·斯米尔诺娃：〈札记、日记、回忆、书信〉》

### 灾难刹那间就会过去

灾难刹那间就会过去，你遭到的只是暂时的祸殃！

——《鲁斯兰和柳德米拉》

一个女人如果痛苦悲戚，  
日夜偷偷流泪，  
再也不顾习惯和常理，  
也不对着镜子顾盼梳妆，  
那么她的悲痛就非同儿戏。

——《鲁斯兰和柳德米拉》

世上的痛苦总有它的尽期。

——《鲁斯兰和柳德米拉》

这样的人啊才真算有福：  
他能及早离开人生的华筵，  
不把满怀的美酒饮干，  
不等把人生的故事通读，  
便能突然离开它，毫不动心，

——《叶甫盖尼·奥涅金》

为了能思索和痛苦，我要活下去。

——《哀歌》

伤心吧；任你垂下或抬起  
你温情脉脉的双眼，  
你留下的回忆  
在我的心灵里  
可以代替力量、骄傲、希望  
和青春年代的英雄豪气。

——《预感》

我的心对欢乐已经陌生，  
一切狂欢和所有的春光  
只会将厌倦和愁闷注入我的心。

——《春天》

我对幸福久已陌生，  
享受幸福反觉新鲜。  
一种隐忧在折磨我的心，

只怕：凡可爱的都不可信。

——《给一个希腊姑娘》

别管我，啊！我的心痛苦，  
你大概从不知悲伤，  
唉！只要一颗泪珠就足以  
使整杯酒苦涩难尝！

——《泪珠》

我默默地坐在你面前，  
白白地感到痛苦  
白白地看着你的脸。  
而我心里的幻想，  
却不能如实对你讲。

——《给奥加廖娃的即兴诗》

她走了！……在甜蜜的阳春  
来到之前，我告别了幸福和心上人。

——《秋天的早晨》

并非永恒的别离，  
如今把全部欢乐带往远方。  
而痛苦将淹没在梦幻里……

——《别离》

可是我对爱情和心灵多么无知！  
一时接着一时，一天跟着一天逝去，  
但是并没有给痛苦带来安慰，  
也没有送来可以浇愁的忘忧之杯。

——《别离》

啊，竖琴，你和我一起伤心，  
我的痛苦灵魂的难得知音！  
你琴弦的低沉声调何其凄怆，  
唯有爱情的声音你没有遗忘！……

——《别离》

逝去了，幸福的时代！  
那时，我不知道爱情的重担……

——《给娜塔利亚》

那狂热年代已逝去的欢乐，  
象酒后隐隐的头痛将我折磨。  
但是和酒一样，往日的忧郁，

在我的心里越久就越强烈。

——《哀歌》

在眼泪中也含有生底情趣。

——《给 A·M·葛尔恰科夫公爵》

从我诞生的无知的一刻，  
直到充满柔情的青年，  
啊，我几时尝到过欢乐，  
何曾有幸福在我悒郁的心坎？

——《欢乐》

世上的幸福并不牢靠：  
无论出身高贵，无论如花似玉，  
无论权势和财富，  
无论什么都在劫难逃。

——《美人鱼》

## 青春

### 年轻人的良知象晴天一样明洁

你的心灵多么纯洁，还不知道忧郁，  
年轻人的良知象晴天一样明洁。

——《普希金在流放中》

你年轻，你有一颗美丽的心，  
很多人还会对你钟情。

——《一切都完了》

青春比鸟还自由，  
什么人能够把爱情阻挠？  
快乐轮番地赐于一切人；  
过去的一切将不再来到。

——《茨冈人》

少女虽然没有华贵的衣服，  
却也能把一群小伙子迷住。

——《科隆那的小房子》

他们默默无言地倾听着  
年轻姑娘们熟悉的歌声，  
而老人的心也变得年轻。

——《高加索的俘虏》

年轻的心啊瞬息万变，  
时而燃烧，时而熄灭；  
爱情在心中飘乎不定，  
每天都有另一番感情。

——《回忆普希金》

你的青春如蓓蕾含苞欲放，你的美貌使一切  
佳丽相形见绌。

——《普希金娜的故事》

姑娘啊，你为幸福而生，  
相信吧，抓住这飘忽的一刻：  
你的心还能感于友谊，感于爱情，  
并为情欲的吻而充盈；  
你的灵魂是纯洁的，不知有忧伤，  
你的稚气的心和晴天一样明朗。

——《我的朋友，我已经忘了逝去的》

初绽的希望之花已经憔悴，  
生命的花朵将因痛苦而枯萎！

——《哀歌》

不，她的眼睛并非晶莹的玛瑙，  
可是东方的全部珍奇的宝藏，  
也不如她南国的眼睛美妙，  
因为那里面闪耀着甜蜜的光芒。

——《答福·特》

法罗斯岛上的灯塔在辽阔的海面上空放射着  
光芒，好似睡美人床头上的一盏明灯。

——《我们在别墅里度过了一夜……》

醒来吧——你的良宵已经来临！  
醒来吧——每一瞬间都贵如黄金

醒来吧——你的良宵已经来临！  
醒来吧——每一瞬间都贵如黄金！

——《鲁斯兰和柳德米拉》

朋友啊，你快别后悔，  
失去虚度的青春并非倒霉

——《鲁斯兰和柳德米拉》

……当半辈子已经度过，  
回首往事：只看见虚度的年岁  
留下的脚印，多么令人伤悲。

——《<叶甫盖尼·奥涅金>别稿》

青春的年华会匆匆飞逝：  
心灵的火焰会变得冰冷。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

她们美好的年月和时日  
接着阴沉顺序飞逝不停，  
就这样在不知不觉之间  
随身带走了青春和爱情。

——《巴赫奇萨拉伊的喷泉》

等青春的轻飘的烟雾  
把少年的欢乐袅袅曳去，  
那么到老了，我们就取得

一切能从它吸取的东西。

——《忠告》

你在哪里，年轻的希望  
和心灵的恬静底醉人的刹那！  
啊，灵感的火焰和眼泪哪里去了？  
还是回来吧，我春日的年华！

——《我毫不惋惜你》

顺随生命的瞬息过程吧，  
在年轻的时候，你该年轻！

——《给托尔斯泰的四行诗节》

我们的岁月飞奔着，改变着，  
改变了一切，也改变了我们。

——《告别》

## 友谊

但是在你孤独、悲伤的日子，  
请你悄悄地念一念我的名字，  
并且说：有人在怀念我，  
在世上我活在一个人的心里。

——《“我的名字……”》

我的朋友，在离别时期，  
我要摒绝情感，却不消沉，  
因为我将继续崇拜你，  
朋友啊，只崇拜你一个人，  
你尽可注视别人的脸吧，  
但请只信任我这颗心，  
一如你以前信任过它，  
尽管不理解它的激情。

——《给一个异国女郎》

啊，美神和灵感之子，  
清趁着青春心灵的激动，  
以你美妙而潇洒的画笔，  
描绘出我心上的女人：  
描绘出那妩媚的纯真，  
和希望底较好的姿容，  
还有圣洁的喜悦的微笑  
和美之精灵的眼睛。

《给一位画家》

一当滚烫、火热的霰弹  
使朋友的脑袋脱离双肩，  
哭吧，战士，别怕羞，放声哭一场：  
连凯撒也曾哭哭啼啼，  
当他听到朋友死去的消息，  
他当然不会是一个傻瓜。

——《叶甫盖尼·奥涅金》别稿

我认为我的朋友们的幸福  
对我说来也是愉快的慰藉。

——《高加索的俘虏》

我拿我温柔恭顺的关怀  
可以宽慰你不幸的命运；  
可以守护你睡梦的时刻，  
守护烦恼朋友的安守；

——《高加索的俘虏》

你是诗人，你比他们更理解我，而你的不吭声  
的赞赏比那一阵阵暴风雨般的掌声更为可贵……

——《埃及之夜》

噢，友谊，我痛苦灵魂的  
温柔的安慰者！  
你向暴风祈求平静，  
你把安宁还给我的心；  
那热血沸腾青春的偶像——  
我最珍贵的自由，你为我细心保存！

——《鲁斯兰和柳德米拉》

我们俩已连接在一起，  
就象两颗一模一样地胡桃，  
包藏在一个坚硬的壳里。

——《仿阿拉伯诗歌》

我幻想，我已看到你们了，  
就在那儿，在那好客的地方——  
爱情和自由诗神的避难港：  
我们曾经彼此誓盟，要永保  
我们和这一切的联系牢固；  
那儿，我们尝到了友谊的幸福：

——《摘自寄 · · 托尔斯泰函》

我最早的朋友，最宝贵的知己，  
我那遍地积雪的庭院，  
孤寂而又凄凉，  
突然响起了你的铃声，  
我感谢我的好运；  
我祈求神圣的天意：  
愿我的声音  
也能安慰你的心灵，  
愿它以欢快的皇村生活的  
光芒  
照亮你的牢房！

——《普希金诗选》

朋友啊，我们的情谊是美丽的  
它象灵魂一样的不可割离  
和永恒，它自由、豪放而坚定，  
它在缪斯的荫护下结成一体。

——《十月十九日》

我也就来了……欢宴吧，我的朋友！  
我已经预见和你们的欢聚。  
请回忆一个诗人的预言吧，  
再过一年，我就会和你们一起，  
我所梦想的意旨就会实现；  
再过一年，我就又在你们面前！  
啊，会有多少眼泪，多少欢呼，  
多少酒杯高高地举上青天！

——《十月十九日》

何谓友谊？酒后轻易地烈焰，  
说人坏话的自由会谈，  
闲来无事和虚荣心的交换，  
或者就是遮盖的情面。

——《友谊》

只有一个愿望了：请和我留在一起！  
我再也没有别的恳求烦扰上帝。  
啊。我的朋友，难道我们很快就分离？  
几时我们能再交织双手和情意？  
几时我再听到你当面的热情寒暄？……

——《给恰达耶夫》

为热情所困扰的心胸，必有惶恐。

——《鼠疫流行的宴会》



你在自己的窗下，象岗哨，  
把凄凉的日子慢慢消磨，  
你多皱纹的手，拿着织针，  
织着，织着，渐渐停滞，  
你望着那荒芜的门口，  
那幽黑而迢迢的路径，  
最深深的怀念，预感，忧虑，  
每一刻窒压着你的心胸。

——《给乳妈》

## 爱情

### 谁爱过一次就不会再爱别人

谁受过一次就不会再爱别人。

——《给——》

那时不幸的人啊！  
你会不惜用流放和死亡  
换取可爱女郎的即使一句话，  
即使她轻盈脚步的一声微响。

——《给——》

我看不见心上的姑娘，  
象黄雀在狭仄的鸟笼里悲伤，  
我将关在家里郁郁思念，  
不断把我的娜塔莎回想。

——《给娜塔莎》

我愿……但是我的脚  
跨不过茫茫的大海，  
虽然我爱得发狂，  
可是既已和你隔开，  
我也就失去了一切希望。

《给娜塔利亚》

所有钟情的男人都想要  
领略一下没有领略过的事。

——《给娜塔利亚》

所有的恋人都愿意  
要他们不知道的东西，  
他们的脾性使我惊奇。

——《给娜塔利亚》

我还是第一次感到羞涩，  
我爱上了美丽的女性。  
一整天，无论我怎样折腾，  
只有你萦绕着我的灵魂。

——《给娜塔利亚》

即使他不欢也不笑，  
和严峻的智慧结为友好，  
可是，一旦淘气的爱神

叩一叩他的门，他就会  
和理智又展开争论，  
不自主地打开了心扉。

——《经历》

尽管有谁以冰冷的理智  
能暂时把爱情拦挡，  
他并不就是以链子  
永远锁住了爱底翅膀。

——《经历》

只要有了你——你啊！  
你可以替代沙皇的皇冠，  
你的爱情……

——《鲍里斯·戈东诺夫》

我对世界撒谎……我却不能骗你，  
你是我唯一的圣坛，  
在你面前虚情假意，我不敢。  
爱情，嫉妒的爱情，盲目的爱情，  
唯有爱情逼迫我  
吐出一切。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

在那些……在那些日子里，  
当我初次看到  
美丽少女的容颜；  
那爱情呀  
就使我青春的血液骚动不安。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

我强忍着热情梦幻的折磨，  
痛苦而又绝望地  
到处在把她的倩影追寻。  
整天期待着相会的时刻，  
温柔地把她思念；  
饱尝了神秘痛苦的幸福辛酸。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

温柔美人儿的爱，如此看来，  
比友谊和亲缘更为可靠，  
即使遇上狂风暴雨的破坏，  
您对它的权利也不会失掉。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

各种年纪的人都顺从爱情；  
但如同春日骤雨之于土地，  
只是对年轻少女的心灵  
爱情的冲动才有意义：  
经过一番激情雨露的滋润，  
年轻的心会茁壮、成熟、清新——  
强壮的生命将向它们赏赐  
鲜艳的花朵、甜美的果实。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

让我们谈谈爱情的怪癖吧  
（我的话题离不开爱情）。  
每当我们眼睛触上火焰  
逐渐感到血液的激动，  
每当郁郁的骗人的欲望  
抱紧我们重重压在心上，  
而那唯一的思想和苦恼，  
无论哪里都把我们跟定——  
是不是？那时，在青年朋友中  
我们就要找一个知心，  
用激动的语言，传达出  
苦恼的热情的秘密的声音。

——《加甫利颂》

那俊影没有离开过她的心，  
她的神魂向着天使长飞翔。  
在芭蕉的阴凉里，在淙淙的  
溪水边，我的美人儿在默想。  
她不理睬花朵的芳香，  
溪水的清响也不再欢腾……

——《加甫利颂》

我听说过：即使荣誉、爵禄  
和黄金，也买不了幸福；  
我听说过：人该应有爱情……  
呵，爱情！怎样去爱？它是什么？

——《加甫利颂》

马利亚看见一个美貌的男人  
伏在她脚下，一句话也不说，  
只朝她闪着奇异的眼睛。

——《甫加利颂》

突然，一只毛茸茸的  
白翅膀的鸽子飞进她窗里，  
它尽绕在她的头上翱翔，  
并且鸣啾着快乐的歌唱，  
而突然，它飞进少女两膝之间，  
就坐在玫瑰花儿上颤动，  
用嘴啄它，践踏它，不断旋转，  
它的嘴和脚忙个不停。  
呵，他！这一定是他！马利亚  
明白了，她在接待另一位神。  
她靠紧了两腿，开始呼叫，  
又是轻叹，颤动，又是祈祷，  
她哭起来，但鸽子已经胜利，  
在热情的昏迷中唱了一阵，  
抖一抖，堕了轻盈的梦里，  
并且用翅膀遮盖着爱的花朵。

——《加甫利颂》

确实有许多罪孽，很可能  
重压在我疲惫的良心上。……  
但是，自从我见了您，  
我觉得，脱胎换骨，成了新人。  
我爱您！同时爱上了真理善行，  
平生第一遭在它面前  
恭顺地下跪，战战兢兢。

——《石雕客人》

人生诸般享乐  
唯有爱情稍胜音乐，  
但是，爱情也是一首和谐的歌……

——《石雕客人》

骑上我的快马吧，姑娘！  
我带你去遥远的地方，  
和我在一起你就会幸福，  
跟着情人处处是天堂。

——《哥萨克》

我所宝贵的是爱情给我的痛苦，  
即使死去，我也要爱到死。

——《心愿》

我日子迟缓地滞重地流着，  
每过一刻，在我沉郁的心上

那不幸的爱情的悲哀就更加多，  
并且勾起了种种疯狂的幻想。  
但我沉默着，谁也听不到我的怨言；  
我暗中流泪，泪就是我的慰安。  
我的心灵被怀念的忧伤所俘获，  
但在眼泪里，它却找到了酸心的快乐。

——《心愿》

想念你，只想你……我的悲哀  
怎么也不会痛苦不安，  
而心又在燃烧，又在爱——因为  
它不能够不爱。

——《“夜雾……”》

我悲哀又轻快，我的忧愁清澈明净。  
忧愁的心中装满了你的倩影……

——《“夜雾……”》

我郁郁地踱进林中的幽径，  
我念着我那天使的名字；  
我呼唤她——这凄凉的声音  
只在遥远的空谷把她回荡。

——《秋天的早晨》

比起田野初放的繁花，  
残存的花朵更可亲。

——《给普·亚·奥西波娃》

……离别的时刻有时  
比甜蜜的会见更动人。

——《给普·亚·奥西波娃》

宁愿用坟墓和流放换取哪怕少女的一句话，哪怕她步履的一轻响。

——《不幸恋人》

假如你是爱着我……哦，亲爱的朋友，  
请允许我以痴情怨女的圣洁之名  
使这竖琴的临终一曲充满柔情！

——《我就要沉默了》

啊，恋情、青春之神！我曾经  
作过你的侍从，那么忠实于你。  
如果我能够再一次诞生，  
我多么甘愿重作你的奴隶！

——《老人》

啊，如果是爱情的苦难者  
无望地受着热情的折磨，  
朋友们，即使他活得苦闷，  
不管怎样总还可以生活。

——《鲁斯兰与柳德米拉》

人世间还有谁  
比这位迷娘更加端庄俊美？  
她的微笑，她明眸的流盼，  
赛过各种荣誉和万两黄金，  
也胜似那喧闹一时的虚名！

《回忆普希金》

情欲的欢快啊，你算什么？  
怎能比真正的爱情和幸福，  
那种内在的美的欢乐？

——《月亮》

没有什么东西比旁人的鼓励更能使爱火燃烧起来。爱情是盲目的，它不相信自己，却手忙脚乱地去争取任何支持。

——《彼得大帝的黑奴》

你在崇拜者的包围之中，  
为什么总要显得爱娇，妩媚，  
你美妙的一瞥，忽而含情，  
忽而哀愁，使一切人想入非非？  
你主宰了我，迷住了我的理性；  
确信我不幸的爱情已属于你；  
难道就没有看见，在那一伙  
热狂的人中，我谁也不理，  
只默默地苦于自己的怒火？

——《你可会饶恕》

我忆起了那美妙的一瞬间：  
我出现在我的眼前，  
有如纯美的精灵，  
有如昙花之一现。

——《给凯恩》

啊，这就是那个少女，我一度火热的心  
也曾为她沉重，紧张，  
我也曾那么多情地郁郁地思念她，

那么痛苦，那么疯狂！  
现在，这一切都哪里去了？唉，  
我的心里  
对于如此轻信我的幽灵，  
对于那一去而不复返的甜蜜的往日，  
既没有眼泪，也没有悔恨。

——《在她的祖国》

我愈想这点就愈坚信，我的存在与您的生存分离不开；我生来就注定要  
爱您，追求您，除此之外我对您的一切关怀，都将是迷妄或者轻率。

——《给索邦斯卡娅的信》

你可曾照过镜子，你是否相信，你的美貌举世无双，令人倾倒。但我爱  
你的心灵，胜于你的容貌。

——《普希金娜的故事》

你忧郁的歌声虽迷人，  
但是我心上人的话  
比丽拉的柔歌更动情。

——《心上人的话》

“你最可爱”，我说时来不及思索。  
而思索后还是这样说。

——《卡·阿·勃》

无法摆脱的忧愁将我纠缠，  
纷扰空虚的生活令人不安。  
但是我久久难忘你温柔的声音，  
梦中常看到你可爱的倩影。

——《致克恩》

愿望之火在血液中燃烧，  
我的灵魂已为你刺伤，  
吻我吧，你的亲吻  
比美酒和香脂更甜更香。

——《“愿望之火……”》

我默默地，无望地爱过您  
或因羞怯，或因嫉妒而悲哀。  
我爱得这样真诚，这样温存，  
但愿别人也这样地热爱您。

——《我爱过您》

如果命运这样注定，



如果我有一百只眼睛，  
一百只眼睛都会看着您。

——《独眼巨人》

我的诗不断地汇集，淙淙地流淌，  
这爱情的河里流的全是对你的思念。

——《夜》

我忧郁而轻快，我的哀愁是透明的，  
它充满了对你的真挚的怀念。

——《夜的幽暗》

我宁愿悄悄地痛苦呻吟，  
也不想让这相思平息

——《给乌沙科娃》

最亲爱的人啊！我的心  
渴望休息在你的身旁。

——《生活的风浪使人厌倦》

你，你，爱情！……难道斗争的呼声，  
作战的功勋和对尊严的荣誉的憧憬，  
全不能压倒我那经常的苦思焦虑？

——《普希金在流放中》

难道生活中爱情戏弄我还不算久？  
难道在爱神张开的迷人的情网里，  
我就象那年轻的鹰挣扎得还不够？  
可是我不顾千百次失败的怨怼委屈，  
又向新的偶像奉献我的恳求……

——《“我从前是怎样”》

### 爱情原本是魔鬼的把戏

爱情原本是魔鬼的把戏。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

当夜影飞也似的飘去，  
你也就离开了我的眼睛。  
啊，但愿在又一夜来到前  
我这颗心能够忘掉爱情。

——《致梦神》

我虽被爱情所遗忘，

又岂能忘记我爱情的眼泪！

——《哀歌》

如果可怕的疯狂爱情控制了  
你，  
它的全部毒素会在你血液中  
沸腾。  
在那漫长的失眠之夜，  
忧伤在床上慢慢撕裂你的  
心。

——《给幻想者》

请你们把药品都拿走吧：  
爱情的病是不治之症。

——《医院墙上的题词》

用冷冰冰的嘴唇去回答，  
热情的吻，用漠然的笑容  
却迎接热泪盈眶的双目，  
这该是多么地使人惨痛！

——《高加索的俘虏》

那又怎样？爱情的呻吟已令  
人心烦，  
我的诗句不过是疯子的胡  
言，  
理解它们的只有一颗心，  
那颗心啊伤心得打颤：  
命运就是如此决定。  
唉，每当我想起那枯萎的  
心灵，  
它就使我的青春得到苏  
醒，  
旧日的诗情梦想，  
又一齐涌上我的心！……  
只有她能领会  
我那朦胧的诗情；  
只有在她心中，  
才燃烧着纯洁的爱情的  
明灯！  
唉，这只不过是一厢情  
愿！  
她已拒绝了我心灵的哀  
求、恳请，  
拒绝了我心中的一片痴  
情！  
她俨然是一位天上的女  
神，  
不需要俗世的狂热的感  
情！

——《书商和诗人的谈话》

是的我幸福过；是的，我  
享受过了；  
我沉醉于平静的喜悦，  
激动的热情……  
但飞速的欢乐日子哪里  
去了？  
随着夏天，消失了梦  
景，  
欢乐的美色已经枯凋，

在我四周，又落下了无聊底沉郁的暗影！

——《1815年11月29日的回忆》

我爱过你；也许，这爱情的火焰，  
还没有完全在我心里止熄：  
可是，让这爱情别再使你忧烦——  
我不愿有什么引起你的悒郁。  
我默默地，无望地爱过你，  
有时苦于羞怯，又为嫉妒暗伤，  
我爱你爱得那么温存，那么专一  
啊，但愿别人爱着你和我一样。

——《我爱过你》

怎样都难止息的欲望，  
唉，爱情的无益的痛苦。  
远远地飞去吧，以往！  
安睡吧，不幸的爱情！

——《月亮》

我的热情越燃越烈，  
折磨人的爱情的郁结，  
时刻都使我更疲弱……

——《给娜塔利亚》

我以心灵的力量召来幻梦，  
怀着怯懦、忧伤的温存，  
悲戚的回忆你的爱情。

——《告别》

不错！石头美人：  
眼睛、嘴唇缺少生命，没有笑容……

——《鲍里斯·戈东诺夫》

年轻姑娘飘浮不定的幻想，都会一时一时地更替变换

年轻姑娘飘浮不定的幻想  
都会一时一时地更替变换；  
正如同每一年到了春天，  
树木都要换一次新绿。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

风情女子全都心计多端，  
……

——《叶甫盖尼·奥涅金》

不管怎么说，不怀希望、不求报答的爱情肯定比一切工于心计的引诱更能打动一个女人的心。

——《彼得大帝的黑奴》

难道你不知道，长时期的忧伤不符合人的天性，尤其是女人的天性。

——《彼得大帝的黑奴》

首先，朦胧的欲望醒过来了，  
她发觉了自己的美貌，  
还有温柔的感情，心的颤慄，  
和年青男人的赤裸的肉体！  
我看见了他和她！我看到爱情  
（这是我的学问）美丽的开端。

——《加甫利颂》

亚当，充满了猛烈的火焰，  
寻找欢情的激动，他探询  
那欣喜的源泉，他的心灵  
你注定要颠倒轻浮的心弦，  
你的微笑会使他们幸福，  
只消你三言两语，他们就疯狂，  
你可以随意——冷淡或者多情  
这就是你的宿命。

——《加甫利颂》

啊，我理解少女哀怨的感情，  
我的眼睛早已看透了你的心灵。  
爱情无法隐瞒：我们要恋爱；同样，  
温柔的少女，爱情也激动你的心脏。

——《“你憔悴，你沉默……”》

世界上有什么比这更坏：  
一个家庭里，有位可怜的妻，  
日夜孤单单，忧思满怀，  
为了不相称的丈夫而悲戚；  
烦闷的丈夫明知她的可贵，  
却又诅咒命运，自叹倒霉，  
老是两眉紧锁，沉默不言，  
冷冷地忌妒，怒气冲天！

——《叶甫盖尼·奥涅金》

从妻子那儿我不希求爱情。只要她忠实，我就满足。我将用一贯的温情、信赖和谦逊赢得她的友谊。

——《彼得大帝的黑奴》

婚姻的太阳将会掩遮  
任何怯生的爱情的星宿。

——《致罗健科》

## 文艺

我的爱，还有那隐秘的自由启发了我心中朴素的歌咏

我的爱，还有那隐秘的自由  
启发了我心中朴素的歌咏。

——《致娜·雅普留斯科娃》

而激情和人的心灵的流露的描绘对它来说却是永远新颖，永远引人入胜、宏伟壮丽和富有教益的。

——《论人民戏剧和剧本< 玛尔法女市长》

那没有语法错误的俄文\*，  
恰象是没有笑意的戏唇，

——《叶甫盖尼·奥涅金》

\* 指没有情感的女学生腔。

真正的趣味不在于无意识地摒弃某一个词、某一个短语，而在于有相称和适应的感情。

——《书信、凝想、札记拾零》

我愿随心所欲，漫游天下，  
叹赏大自然的雄奇瑰丽，  
还要面对艺术和灵感的创作  
感动得兴高采烈，全身颤栗，  
啊，这就是幸福！这就是权力……

——《普希金全集》第三卷

多么快意：率领着自己的诗行  
一列又一列，按着编号整齐行进，  
我不让有谁离队，独自徜徉，  
就象怕被零星歼灭的大军！  
看哪，每个音调都光荣地合拍，  
每一行都把自己看成了英雄，  
而写诗的呢……他可以比做什么人？  
他不是塔米尔兰\*，就是个拿破仑。

——《科隆那的小房子》

\*塔米尔兰，传说是成吉思汗的后裔。

灵感么？它是一种易于感受印象、因而迅速理解概念的心灵状态，这有助于阐述这些概念。

诗和几何学一样，是需要灵感的。批评家把灵感和狂喜混为一谈。

不是，绝对不是。狂喜排斥宁静，而宁静是美的必要条件。狂喜不无理

智的力量为前提，因为理智的力量能够处理局部对整体的关系。狂喜不能持久，变化无常，因之不能造就出真正伟大的完美（没有完美便没有抒情诗）。

——《驳〈谟涅摩绪涅〉刊登的丘赫尔伯凯的文章》

狂喜是一种想象力的紧张状态。灵感可以没有狂喜，而狂喜没有灵感便不能存在。

——《驳〈谟涅摩绪涅〉刊登的丘赫尔伯凯的文章》

幻想清晰如画，为了体现那些幻象，生动的、意想不到的惊人妙语随随便便就找到了。那时，诗句在笔尖下欢畅地流动，铿然有声的诗韵迎着井然有序的神思飞奔过来。

——《埃及之夜》

……在甜蜜的宁静中  
我的幻想使我如痴如梦，  
于是，诗兴在我的心中苏醒：  
内心里洋溢着滚滚的激情，  
它颤栗、呼唤、寻求，梦魂中  
想要自由自在地倾泻尽净——  
这时一群无形之客向我走来，  
似曾相识，都是我幻想的成品。

——《秋》

啊，我又看见了山岩上的住所，  
多么幽暗而又孤零，  
在那里，我常常邀请缪斯，  
参加我的想象的筵席。  
在那里，我的声音更为柔美；  
在那里，有许多鲜明的幻影，  
简直美丽得无法形容，  
在那充满灵感的黑夜时分，  
久久地盘旋在我的头顶！  
啊，鲜花盛开的草原，月亮的清辉，  
破旧的教堂里的风声雨声，  
老婆婆古怪的故事，  
一切都叩动我充满柔情的心灵。

——《书商和诗人的谈话》

你必须收容流氓和坏蛋，  
才能组织一支大军。

——《科隆那的小房子》

人不能永远在涅瓦河的大理石岸，  
舒适地散步，或者擦着舞会的

镶花地板，或者驰越吉尔吉斯草原。  
还是让我迈着小步，一点点地  
行而行，走过一站又一站。  
我要仿效那传说中骑快马的人，  
一口气从莫斯科到涅瓦河滨。

——《科隆那的小房子》

菲伯 已经退休了，缪斯成了老太婆，  
她们小小的园舞也不再使人惊讶。  
于是，我们离开了古典主义的峰顶，  
终于来到卖破烂的市集上宿营。

——《科隆那的小房子》

\* 菲伯，太阳神。

一个念头永远不会有任何新颖之处，  
而思想却会丰富多采，永远尽期

一个念头永远不会有任何新颖之处，而思想却会丰富多采，永远尽期。  
——《论人的职责。西利维奥·别尔利科\*的作品》

\*意大利作家、政治家。

维亚捷姆斯基公爵的散文非常生动。他具有一种独出心裁表达思想的罕见才能——有幸的是，他在思考着……

——《书信，凝想、札记拾零》

心中的思想，那被压抑的  
热情的多时滋长的结果，  
深深埋在心的深处，  
而多少时候以来的计划，  
也许，暗地里已逐渐成熟

——《波尔塔瓦》

我们要鉴别各种消息。否则，我们不能了解真情。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

历史剧作家不应当……耍花招，不要偏袒一面而牺牲另一面。不是他本人，不是他的政治见解，于是他的暗藏的或公然的偏见自动站出来表现自己，字里行间进行控诉或为历史人物辩护。

——《关于〈鲍里斯·戈东诺夫〉》

有各种各样的独创性。杰尔查文写道：“鹰在高空翱翔”，当幸福“发出令人毛骨悚然的笑声，向你扭转自己的脊背时，你看到，看到，你周围理想之光已经进入梦乡”。

对瀑布的描写：



山峦恍似金刚石，  
绝顶高峰落九天。

茹科夫斯基描写上帝：

他给自己披上一层莫斯科的烟雾……

克雷洛夫谈到勇敢的蚂蚁时，说：

他常常单枪匹马和一头蜘蛛作战。

卡尔德隆的闪电叫做吐向大地的天空的  
火舌。密尔顿说，地狱之火只能使人看出地  
狱的永恒黑暗。

我们认为这些词语是别开生面的，因为它们强有力地、不同凡响地向我们描绘出鲜明的思想和富于诗境的画面。

——《书信、凝想、札记拾零》

巴拉廷斯基属于我们的优秀诗人之列。他在我们当中独树一帜，因为他善于思考。他处处显示出匠心独运，因为当他的感受强烈而又深刻的时候，他能按自己的方式正确地、独立不羁地进行思考。他的诗句之和諧，文笔之清新，表达之生动准确，应该会使每个哪怕稍具情趣的人都为之倾倒。

——《巴拉廷斯基》

古旧的东西早已衰老，  
新东西也哼着旧的腔调。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

没有这个特点就没有真正的诗歌。  
这个特点就是灵感的真实性

没有这个特点就没有真正的诗歌。这个特点就是灵感的真实性。

——《评论之评论》

情景的逼真和对白的真实是悲剧的真正准则。

——《普希金全集》第七卷

至于谈风格，越简练越好。主要是：真实、诚挚。事物本身是如此引人入胜，无需任何粉饰。粉饰甚至有损于它。

——《给B·A·杜罗夫的信》

不管他是谁，写小说就应该这样：朴实、简练、鲜明。

——···米勒：《和普希金的一次会见》

没有任何东西象一曲跟心儿合着节拍的  
忧郁的歌，更令人揪心地难过

没有任何东西象一曲跟心儿合着节拍的忧郁的歌、更令人揪心地难过。

——《鼠疫流行时的宴会》

高级喜剧并非仅仅以笑为基础，而是以性格发展为基础，它往往近似于悲剧。

——《论人民戏剧和剧本〈玛尔法女市长〉》

我们的每句俗语是多么丰富，多么富于思想，多么精辟啊！简直象金子一样！可不容易掌握啊！不容易啊！

—— 迈科《普希金》

俄国也曾留传下一些诗歌；  
叙事诗、民歌、哀歌、寓言、联句、八行格，  
这都是闲暇和爱情的天真的梦，  
是想象之花的昙花一现的留影。

——《给书刊审查官的一封信》

## 作品

任何权势、任何统治也经不住印刷炮弹摧毁一切的力量

门第和财富的特殊阶层同写作才能的特殊阶层比较起来，算得了什么呢？任何财富也收买不了深入人心的思想影响。任何权势、任何统治也经不住印刷炮弹摧毁一切的力量。

——《普希金传》

按照你的说法。刑事诉讼是诗歌范围以外的事；我不敢苟同。法律的剑不能达到的地方，讽刺之鞭心定可以达到。

——《给··维亚捷姆斯基的信》

我宁愿自己的作品长生，  
而舍弃我的灵魂的永恒。

——《题伊里切夫斯基纪念册》

童话并不真实，但其中含意深长！  
对年轻人是一种有益的教训。

——《金鸡的故事》

文字会启发你的心智。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

逐字翻译永远也不会忠实。每种语言都有自己的短语、自己的约定俗成的修辞格和自己的惯用语，它们是不能用适当的词语译成其他语言的。

《给密尔顿和夏多布里昂的译作〈失乐园〉》

我希望从大人到小孩，  
人人都能读懂我的诗歌。

——《普希金传》

读了莎士比亚的作品之后，我感到头昏目眩，我似乎看到了一个深渊。

——《普希金和他的同时代人》

有了这种推断人和淡淡几笔就将他活龙活现地表达出来的能力，有了这种能力，怎么不动手写大作品。这简直罪过。

——《普希金谈果戈理》

没有一个作家有才力能这样鲜明地展露生活的庸俗性，能这样有力地勾画出庸俗人物的庸俗性而使眼中错过的小东西庞大地在众人眼里闪耀一下。

没有丰富的思想，华美的词藻亦无济于事

准确和简练，这是散文的主要优点。它要求有丰富的思想；没有丰富的思想，华美的词藻亦无济于事。

——《普希金全集》第七卷

不论是我国作家写的还是外国作家写的，凡是他觉得过于雕琢而不符合真实和实际情形的，都要加以严格批评，毫不留情。

——《普希金传》

你了解艺术吗？那么就请您爱作家并从他的作品中寻找优美之处。

——《普希金传》

批评是揭示艺术作品的美和缺点的科学。它是建立在彻底理解艺术家或作家在其作品中所遵循的规则、深入研究典范作品和积极观察当代的突出现象的基础上的。

——《普希金全集》第七卷

批评是一门科学。

——《普希金全集》第七卷

反批评有双重好处：纠正错误观点和宣传关于艺术的正确意见。

——《致〈文学报〉出版人的信》

归根结蒂，就是对艺术的爱。没有对艺术的爱，就没有批评；没有对艺术的爱，就不能发现艺术家作品中的美。

——《普希金论创作》

出色的讽刺短诗胜过一部糟糕的悲剧。

——《书信、凝想、札记拾零》

力求在杂志上吵架，  
这催眠人的酷评家  
以他那疯狗的唾液  
把墨水的鸦片溶解。

——《警句》

挥笔乱涂，浪费纸张，即使会押诗韵，并非就是诗人。

——《致诗友》

疯意的思想显不出笑意，  
他们即使诙谐，也难令人心动。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

不道德的作品就是那些将动摇社会幸福或人类尊严所依存之法则作为目标和影响的作品。以色情描写刺激想象力为目的的诗篇，有损于诗歌的尊严，

把它的玉液琼浆变成了一种富于刺激性的混合剂，把缪斯变成了令人厌恶的卡尼狄亚\*。然而，只有那些对道德持幼稚和愚昧观念的人，才会把内心的欢愉和瞬间的幻想所激起的戏谑视为不道德，他们把道德和说教混为一谈，并且认为文学只是一种教育工作。

——《对批评的反驳》

\* 古罗马诗人贺拉斯的《讽刺诗集》和《长短句》中的害人女巫的名字。

……啊，你们是多么勇敢，  
简直是信笔涂鸦，糟蹋纸张，  
你们急于把自己的作品交付出版，  
且慢，首先要弄明白，  
是什么充满了你们的心房——  
是真摯的灵感，抑或只是轻率的愿望，  
是由于鸡毛蒜皮的小事觉得手痒，  
还是需要钱用，而人家又不肯赊账？  
既然如此，那末你们  
何不怀着恭顺的希望去从政从军，  
何不跟着大名鼎鼎的茹科夫经营烟草，  
在劳动中为自己争得利润和荣光，  
岂不胜似把广告塞进所有的杂志，  
拼凑庸俗的奉承话去讨好权贵豪强，  
挖空心思地取笑地位低微的同伴，  
岂不胜似（某些下流作家）  
目空一功，傲然自负，  
向大意的读者征订弥天大谎……

——《法国末流诗人的严峻法官》

有两类毫无意义的作品：一类是由于用词语代替感情和思想的不足，另一类是由于感情和思想的充沛，却缺乏达意的词语。

——《书信、凝想、札记拾零》

低级的趣味永远是低级的，  
愚昧只培养愚昧。

——《致茹科夫斯基》

冬天的道路又平又光，  
象时髦歌曲中无聊的诗句。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

你应当以那些无聊歌手的命运为戒；  
他们成堆的诗句简直叫我们无法活命！

——《致诗友》

## 经验

最好最牢靠的改革渊源于移风易俗而无需任何暴力震动

最好最牢靠的改革渊源于移风易俗而无需任何暴力震动。

——《上尉的女儿》

缺乏经验会造成不幸的下场。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

你知道的事，别都搬出来胡扯。祸从口出，少说为佳。

——《上尉的女儿》

庄稼汉和牧童从幼年起，  
看看天空，看看西方的乌云，  
就能预测晴天或者刮风，  
预测是否有五月的雨水滋润田野，  
预测是否有早寒使葡萄遭殃。

——《普希金在流放中》

宝剑与竖琴相结合，百倍神圣，  
二者情长谊深，桂冠得以缠绕制成。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

当初不听老人言，如今吃苦在眼前。

——《小驼鸟》

年岁使人趋向严肃的散文，  
年岁使人厌弃戏谑的诗韵，

——《叶甫盖尼·奥涅金》

谁生活过、思想过，谁就不可能  
不在灵魂深处傲视人寰；  
谁有知觉，永逝的岁月的幽灵  
就会不时来拨动他的心弦。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

马有时也把骑手摔下，  
儿子并不都听老子的话。

——《鲍里斯·戈东诺夫》

用功吧！孩子！科学  
能为我们提炼飞逝生命的经验——

——《鲍里斯·戈东诺夫》

当大自然最初创造我们，它就对矛盾非常偏好

当大自然最初创造我们，  
它就对矛盾非常偏好。

——《叶甫盖尼·奥涅金》

一只脚难以跨过茫茫海洋，

——《给娜塔利亚》

谁要是喜爱真理，那他就  
能看透人们阴暗的心底。

——《鲁斯兰与柳德米拉》

人世间没有傻瓜，每个人都有自己的智慧。

——《回忆普希金》

## 附 录

### 普希金生平著作年表

1799

6月6日，亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金出生于莫斯科。幼年时在家庭中，由法国教师教管。法文水平甚高。1811

6月间，随叔父华西里·勒伏维奇前往彼得堡，考入皇村中学。在中学时，即开始写诗，并与其它爱好文艺的同学组织文艺团体及发行手抄刊物等。

1814

7月中旬，《致诗友》一诗，刊载在《欧罗巴通报》第十三期上。

1815

1月20日，在中学升级考试中，当众朗诵所作《皇村的回忆》一诗，深得大诗人杰尔查文的赞许，称普希金为他的承继者。

1817

6月22日，普希金毕业于皇村中学，随即以十等文官资格入外交部服务。7月间，当访其父母在普斯科夫省的领地米哈伊洛夫斯克村，9月返莫斯科。当年写成《自由颂》，歌颂民主和自由，此诗为普希金反对沙皇暴政之始。

1819

7月间，在米哈伊洛夫斯克村写成《乡村》一诗，暴露出农奴的艰苦的生活情况。

18204月间，完成第一部长诗《鲁斯兰与柳得米拉》。同月，因写作《自由颂》及《致恰达耶夫》等诗，为彼得堡总督米洛拉多维奇伯爵传讯。5月18日，即为沙皇亚历山大一世放逐至南俄。在放逐期间，曾随赖耶夫斯基全家人漫游高加索及克里米亚等地。8月上旬，《鲁斯兰与柳得米拉》出版。10月3日抵拜萨拉比亚的吉辛辽夫，即定居当地，11月中旬，到基辅的卡曼加村，访问其友大卫多夫，并参加在当地举行的秘密集社的会议。

1821

3月间，写成《高加索的俘虏》一诗。4月间，在吉辛辽夫得识秘密结社南方派的领袖派斯杰里上校。

1822

9月间，长诗《高加索的俘虏》出版。完成长诗《强盗兄弟》。1823

5月21日，在吉辛辽夫开始写长篇诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》。7月中旬至敖德萨，在当地新总督伏隆卓夫伯爵处服务。8月间写成长诗《巴赫切萨拉伊的喷泉》。1824

3月间，长诗《巴赫切萨拉伊的喷泉》出版。6月间，准备逃往君士坦丁堡。8月11日，因敖德萨总督向沙皇递呈非难其行为之公文，于是被逐出当地，并在宪警押送之下，谴送至其父母在普斯科夫省的领地米哈伊洛夫斯克村幽禁。10月间，写成《茨冈》。

1825

1月25日，中学时代之同学普希钦，至米哈伊洛夫斯克村访问普希金。2月间，长诗《叶甫盖尼·奥涅金》的第一章出版。11月19日，完成历史悲剧《鲍里斯·戈东诺夫》。12月间，彼得堡发生十二月党人起义，新皇尼古拉一世登位。同月写成长诗《努林伯爵》。



1826

1月11日，《普希金诗集》出版。9月初，新皇尼古拉一世为收买普希金，才赦免其罪，召他至莫斯科觐见。9月20日，抵莫斯科。此次觐见，沙皇允许普希金自由写，但必须经过当局审查方可印行，其实又增加了一重检查。

1827

年初，写成《致西伯利亚的囚徒》一诗，托十二月党人摩拉维约夫之妻带至西伯利亚，交与放逐在当地的十二月党人。2月3日间，画家特罗比宁为普希金作画像。5月间，长诗《茨冈》出版。

1828

4月间，开始写长诗《波尔塔瓦》。5月间，请求出国，未准。6月至10月间，普希金又因《安得莱·谢尼爱》及反宗教的《加甫利里亚德》两诗，受当局审讯。12月18日在莫斯科一舞会中与娜泰利亚·尼古拉耶夫娜·冈察洛娃相识，当时她年仅十六岁。

1829

4月初旬，长诗《波尔塔瓦》出版。5月中旬，向娜泰利亚求婚，遭拒绝。即启程往高加索，随巴斯凯维奇将军之部队前往土耳其之爱尔塞鲁姆参加作战。10月初返莫斯科。1830年

年初，呈请班肯多夫将军，允其随俄国使节，前往中国，未允，4月间，再向娜泰利亚求婚，得允诺。5月18日，举行订婚典礼。9月15日，赴波尔金诺村处理田产，时适各地瘟疫流行，交通阻隔，遂在当地居留三个月之久。12月17日方返莫斯科。在此期间，写成《驿站长》、《射击》、《棺材匠》、《村姑小姐》及《暴风雪》等短篇小说，以及《吝啬的骑士》、《石客》、《莫扎尔特和沙莱里》及《瘟疫流行时的宴会》等小悲剧。

1831

年初，历史悲剧《鲍里斯·戈都诺夫》出版。3月2日，与娜泰利亚在莫斯科举行婚礼。5月间，迁往彼得堡。6月1日，与果戈理相识。8月间，写成《萨尔丹的故事》。9月间，写成《牧师和他的工人巴尔达的故事》。11月间《别尔金小说集》出片，其中收入在波尔金诺村所写的小说，别尔金是出版此小说集时所用笔名。

1832

6月初，长女玛利亚诞生。

1833

2月间，写小说《杜勃罗夫斯基》，但未完成。4月4日《叶甫盖尼·奥涅金》出版。7月间，长子亚历山大诞生。8月间，为收集有关农民领袖布加乔夫起义之材料，特至伏尔加河及奥伦堡一带旅行。10月及11月间，住在波尔金诺村，写成《渔夫和金鱼的故事》及《死公主的故事》。完成长诗《青铜骑士》，中篇小说《黑桃皇后》及《普加乔夫暴动史》。1834

年初，沙皇尼古拉一世任命普希金为宫廷近侍，引起普希金的极大愤恨。3月间，小说《黑桃皇后》出版。10月间，写成《金雄鸡的故事》。11月间《普加乔夫暴动史》出版。1835

3月间，《西斯拉夫人之歌》出版。5月间，次子格利高里诞生。

1836

4月间，普希金主编的《现代人》杂志出版。6月初，次女娜泰利亚诞生。

10 月底，完成以普加乔夫暴动为背影之长篇历史小说《上尉的女儿》。11 月间，普希金接到他为“乌龟团副团长及会史编修”之匿名信，气愤之下，乃要求决斗，此事经友人多方劝阻，方作罢。

1837

1 月间，丹特士与普希金夫人之姊叶卡杰林娜结婚，但仍继续追求普希金夫人，普希金与其决斗，受重伤。2 月 10 日逝世。

